



Universiteit
Leiden
The Netherlands

Ekspressivno-stilisticheskaja xarakteristika frazeologizmov chechenskogo jazyka

Baisoultanov, D.B.

Citation

Baisoultanov, D. B. (2006, May 17). *Ekspressivno-stilisticheskaja xarakteristika frazeologizmov chechenskogo jazyka*. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/4398>

Version: Not Applicable (or Unknown)

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/4398>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Глава IV. Ситуативные и тематические значения чеченской фразеологии.

4.1. О научной значимости описания ФЕ по ситуативному и тематическому принципу.

Важной задачей описания чеченской фразеологии с точки зрения её ситуативных и тематических значений является следующая: максимально точно определить функционально-стилистические возможности использования ФЕ в языке. Исследователь В.М.Никонов так характеризует коннотативные аспекты прагматических ориентированных фразем: « проблема адекватного определения места фразеологических единиц языка в его экспрессивном фонде, прагматической репрезентации их, несмотря на общее большое количество работ по фразеологии, до сих пор считается весьма актуальной и требующей многоаспектного её исследования, начиная дефиниции понятия ЭКСПРЕССИВНОСТИ и смежных с ней её значений и, кончая квалифицированием фразеологизмов на стыке не только разных ярусов языка, но и с учётом результатов новейших достижений смежных с языковедением наук »(1999 :18). По мнению учёного, актуальность данного аспекта исследования фразеологии тесно соприкасается с необходимостью « многомерного изучения прагматических и коннотативных сторон фразеологии в тесном соприкосновении... с вопросами социолингвистического, психолингвистического, культурологического, эстетического-этического и нормативного направлений »(Никонов,. 1999 :19).

Небезынтересна с точки зрения множественности стилистической окрашенности ФЕ концепция о коннотациях фразеологизмов, предложенная М.М.Халиковым, (1997). Исследователь характеризует фразеологию с позиции образных, функциональных диалектических, национально-культурных и эмотивных коннотаций (1997:15-18). Данная концепция может находить своё применение в различных аспектах исследования функционально-стилистической фразеологии.

Учитывая, что в ряде случаев представленный нами лексикографический аппарат в силу ограниченного числа стилистических помет не может охватить все свойства экспрессивности, оценочности и эмоциональности фразеологизмов чеченского языка, мы считаем необходимым дать характеристику ФЕ по ситуативному и тематическому принципу. Этот принцип был практически использован при составлении «Словаря-справочника по русской фразеологии» Р.Н.Яранцевым (1981 ;1997) и учёными С.Н.Гасановой (1992), А.Г.Гюльмагомедовым (1990), М.-Ш.А. Исаевым (1995), М.М.Магомедхановым (1989), М.-Б.Д.Хангереевым (1993) и другими языковедами. Анализируя фразеологию карахского диалекта, М.М.Магомедханов приходит к выводу, что «по своей семантике большинство фразеологизмов характеризуют человека, его действия и состояние» (1989:146-147). В связи с этим М.М.Магомедханов выделяет следующие семантические группы:

1. ФЕ, отражающие физическое состояние человека, его силу, слабость, красоту (слабый, убогий, быстрый, красивый...).
2. ФЕ, характеризующие психологическое и эмоциональное состояние человека, напр. «глаз насытить» - (экв. ФЕ чеч.яз. – *бIаьрг бузо*), «спину ломать» - (экв. ФЕ чеч.яз. – *букь кагго*), «опьянеть до упаду» - (экв. ФЕ чеч.яз. – *mIур-mIуз вала; охъавожжалиц мала*), «излить мешок гнева» - (экв. ФЕ чеч.яз. –

- дагахъ мел дерг дIаIитто*), «растаять сердце» - (экв. ФЕ чеч.яз. – *дог даша*), «унести сердце» - (экв. ФЕ чеч.яз. – *дог дIадахъа*)...
3. ФЕ, характеризующие умственные способности человека: «глубокий человек» - (экв. ФЕ чеч.яз. – *кIоргера хъекъал <долуш стаг>*), «горящее лампа» - (экв. ФЕ чеч.яз. – *чиркх санна <иэс долуш>*), «мир украсивший» - (экв. ФЕ чеч.яз. – *дуьне хаздина*), «хорошо кипящий котёл» - (экв. ФЕ чеч.яз. – *дика «яй» кхехкаш*)...
4. ФЕ, объединяемые в группу, отражающую храбрость и трусость человека: «заячью душу имеющий» - (экв. ФЕ чеч.яз. – *пхъагал са долу*), «глаз бояться» - (экв. ФЕ чеч.яз. – *бIаьрг кхьоруш*), «не имеющий сердце» - (экв. ФЕ чеч.яз. – *дог доцуш*), «как ишак на льду» - (экв. ФЕ чеч.яз. вместо «ишак» употребляется «шинара» - двугодичная тёлка – *ша тIехъ шинара санна*)...
5. ФЕ, характеризующие бедность и богатство человека: «не имеющий на шкуре жира» - (экв. ФЕ чеч.яз. – *цIока а, даьIахкаш а* – кожа да кости), «бросивший в стену котёл» - (экв. ФЕ чеч.яз. – *яй чохъ тIулгаш кхехкош* – в котле камни варивший), «корни пустивший» - (экв. ФЕ чеч.яз. – *орам хецна*), «вшивый нищий» - (экв. ФЕ чеч.яз. – *мезийн тIуьйлиг*)...
6. Наиболее многочисленна группа фразеологических единиц, отражающую черты характера человека: «ядовитая змея» - (экв. ФЕ чеч.яз. – *боьха хIума*), «На кармане замок повесивший» (экв. ФЕ чеч.яз. – *кисана догIа тоьхна*), «широкой руки человек» - (экв. ФЕ чеч.яз. – *комаьрша куьг <долу стаг>* – щедрой руки человек), «человек с грязным ртом» - (экв. ФЕ чеч.яз. – *боьха баг <йолу стаг>*), «человек, имеющий большое сердце» - (экв. ФЕ чеч.яз. – *доккха дог <долу стаг>*), «греть

камни» - бездельничать - (экв. ФЕ чеч.яз. – *деш-дутьуш доцуш* – делал-не делал ничего не имея)... (Магомедханов, 1989:147-148).¹

Таким образом, критерии выделения ФЕ карахского диалекта по семантическим группам идентичны и для фразеологии чеченского языка. Наиболее полное всю фразеологию чеченского языка можно подразделить на следующие три большие тематические группы с соответствующими семантическими полями: 1) «эмоция человека»; 2) характеристика личных качеств человека и его действий; 3) характеристика явлений и ситуаций.²

1. Подбор ФЕ чеченского языка, эквивалентных ФЕ аварского языка, проведено нами. – Д.Б.

2. В целом этих же подразделений придерживается и Р.И.Яранцев (1981). – Д.Б.

4.2. Фразеологизмы, выражающие эмоции человека.

В лингвистической науке представлены множество разных классификаций лексики и фразеологии по семантическим признакам.

В этом аспекте немаловажное значение для нашей работы имеют исследования И.Ю.Алироева (1975,1978), Г.А.Климова, М.Ш.Халилова (2001), Б.Лафлёра (1991), Р.И.Яранцева (1981, 1997) и др. Стараясь избегать слепого следования теоретическим разработкам вышеуказанных учёных-лингвистов, мы в определённой мере в виде отправного пункта использовали апробированные принципы графического размещения ФЕ во фразеологической науке, в частности, опыт распределения фразеологизмов по семантическим параметрам составителя фразеологического словаря русского языка Р.Н.Яранцева, который считает необходимым брать за основу отнесения ФЕ к тому или иному разделу прежде всего « главную или какую-либо существенную её сему, попытку « переименования » эмоционально-экспрессивных фразеологизмов с различными тематическими полями (Яранцев, 1997 :7). Мы полностью разделяем данное мнение учёного.

В тематическую группу «эмоции человека», как подчёркивает М.-Ш.А.Исаев, входят семантические поля с общим значением «как положительных, так и отрицательных действий» (Исаев, 1995:133).

4.2.1. Классификация основных групп ФЕ, выражающих эмоции человека.

В число эмоций человека, выражающих ФЕ чеченского языка, мы относим «восхищение», «восторг», «счастье», «радость», «добрые пожелания», «удивление», «любезность», «вежливость»,

«недоумение», «изумление», «насмешка», «пренебрежение», «презрение», «раздражение», «досада» и т.д. Объём данной работы не позволяет нам представить ФЕ тематических групп в контексте иллюстративного материала из художественной литературы и периодической печати, но охват ФЕ, представляемых в нашей работе, имеют в «Чеченско-русском фразеологическом словаре» соответствующие лексикографические разработки словарных статей. Представим в обзорном виде группы ФЕ, выражающие различные эмоции человека:

1. Восхищение. Восторг. Радость. Счастье.

Фразеологизмы этой группы выражают восхищение, восторг, радость человека и состояние счастливого человека: *<хазахетта> лаьтта ког ца кхеташ* – «<обрадованный> земли ногой не касаясь» - в радостном, приподнятом настроении (ЧРФС, 1992:141); *ког зил тIе баьлла* – «нога на черту переступивший» - (быть, находиться) в прекрасном (ЧРФС, 1992:141); *ког байбелла* – «нога лёгкой ставший» - в радостном, приподнятом настроении (ходить, бегать) и т.п. (ЧРФС, 1992:140); *ахьа боху <ца боху>* - «ты говоришь <не говоришь>» - выражение удивления, восхищения по поводу качества, достоинства и т.п. кого-либо или чего-либо (ЧРФС, 1992:15); *бIе хIотта* – «сто возникать» - испытывать большую радость, наслаждение, счастье. Фразеологизм связан с понятием «сто», исстари бытующим в чеченском языке (в фольклоре) как символ полного счастья, предела желаний (ЧРФС, 1992:45); *горлера (дуьне) ...яI(!)* – «эх, (свет) ты мой (!)» – восклицание, выражающее избыток каких-либо чувств: изумления, восхищения, радости, восторга и т.п. (ЧРФС, 1992:61); *гIулч аьлча хIотта* – альчик торчком стать» - стать безгранично счастливым. Вполне

удовлетворённым, очень довольным (ЧРФС, 1992:65); **дагна тIемаш дала** – «сердце крыльями обрасти» - 1) стать безгранично счастливым, вполне удовлетворённым, очень довольным; 2) находиться в состоянии воодушевления; **даьдала хьан (!)** – (семантика первого компонента затемнена, смысл приблизительно таков: ах вот как тебе (!) – восклицание, выражающее восторг, удивление (по отношению кого-либо) (ЧРФС, 1992:80); **дог даккхийдан** – «сердце веселить» - испытывать большую радость, наслаждение, счастье (ЧРФС, 1992:95); **дог доьлу** – «сердце смеётся» - кого-либо охватывает радость, волнение по поводу чего-либо; **и ду [хIара ду] хьуна дуьне (!)** – «а это есть [это есть] тебе свет(!)» – выражение внутреннего удовлетворения, большого душевного удовольствия (ЧРФС, 1992:125); **ког зил тIе баьлла** – «нога на черту наступивший» - быть, находиться в прекрасном настроении (ЧРФС, 1992:141); **ког лаьттах ца кхеташ** – «ногой землю не прикасаясь» - в радостном, приподнятом настроении; **кIентан гола** – «молодца голень» - употребляется обычно к мужчинам, когда говорящий доволен, восхищён поступками, действиями кого-либо (ЧРФС, 1992:167); **маш-я-аллахI (!)** – «то, что, пожелал Аллах» - восклицание радости, удовлетворения; **назнай (нанай) вала (й,д,б)** – «назнаем (имя известного в прошлом богача) стать» - испытывать большое наслаждение, удовлетворение и т.п.

2. Добрые пожелания. Ободрение.

Любезность. Вежливость.

Как отмечает Р.И.Яранцев, фразеологизмы данного раздела представляют собой «выражения самостоятельного характера, выражающие обычно законченную мысль, и отражают доброе отношение к человеку, радушие, сердечность, выражают ободрение,

любезность, вежливость» (1981:26). Среди ФЕ этого раздела в количественном отношении преобладают фразеологизмы этикета приличия: формулы приветствия, прощания и т.п. В «Чеченско-русском фразеологическом словаре» их представлено более тридцати. В нашей картотеке их насчитывается 83 единицы. К ним мы относим: *ассалам-Алайкум* - «миром приходи» -из арабск. яз. формула приветствия при встрече (ЧРФС, 1992:7); *аьхха (аьхна) хуьлда (!)* – «гладко-мягким пусть станет (!)» – доброе пожелание во время еды (ЧРФС, 1992:18); *бакьдерг аьлча* – «правду сказать» - говоря откровенно, искренне признаюсь (ЧРФС,1992:22); *бIаьрг ма хила (ма хуьлда)!* – «глаз не имей (пусть не имеет)» - выражение вежливости, выражающее восторг, радость по поводу чего-либо, выкладывающий смысл: пусть не сглазить (ЧРФС, 1992:43); *гIоза декъала <лелайойла (д)>* - «в здравии благодарным <носить пусть>» - выражение доброго пожелания (по поводу новой одежды и т.п.); *гIоза юур хуьлда // гIоза йоййла* –« в здравии ест пускай // в здравии кушайте» - доброе пожелание тому, кто ест или начинает есть (ЧРФС, 1992:65); *даккхийчех дацара и-м* – «да не из больших это» - пустяки (о чём-либо); *дала мукъалахь* – «бог пожелает» - выражение пожелания успехов в труде, в каой-либо деятельности и т.п. (ЧРФС, 1992:73-74); *далла бу хастам (!)* – «богу есть хвала (!)» - к счастью; выражение радости, вежливого удовлетворения по поводу чего-либо (ЧРФС, 1992:76); *дала Iалашволда (й,д,б)* – «бог хранит пусть» - пожелание здоровья благополучия; *далла дезийла (й,в,б)* –« бог полюбит пусть» - доброе пожелание в ответ на какой-либо добрый поступок, действие, помощь и т.п. кого-либо (ЧРФС, 1992:76); *декъала дика сахът хуьлда... (!)* – «пожелавший добрый час пусть будет (!)» - говорится при поздравлении родителей жениха по поводу женитьбы их сына (ЧРФС, 1992:83), *декъала хуьлда (!)* – «в здравии будет пусть (!)» - доброе пожелание, употребляется по

отношению к тем, кто работает, трудится (ЧРФС, 1992:84), *дела реза хуьлда <хьуна>* - «бог одобрит пусть <тебя>» - формула доброго пожелания (как благо в ответ благодарности за что-либо (ЧРФС, 1992:86); *дика догIийла <хьовга [шувга]>* - «добро приходи <тебе[вам]>» - доброе пожелание благополучия (обычно, когда кто-либо входит в чей-либо дом (ЧРФС, 1992:92); *дика мел дерш (!)* – «доброе всё есть» - доброе пожелание входящего в дом кого-либо (ЧРФС, 1992:93); *диканна хуьлда (!)* – «на добро пусть будет (!)» - пожелание удачи, благополучия в чём-либо (ЧРФС, 1992:93); *диканца голда* – «добрым да свидится» - ответная формула прощания при расставании с выражением надежды, уверенности встретиться в скором времени в полном благополучии (ЧРФС, 1992:93); *диканца <дуккха> вехийла (й,д)* – «с добром <много> живи» - употребляется как ответ на приветствие «добрый день!» «доброе утро!» «добрый вечер!» (ЧРФС, 1992:93); *дукха вехалда! (й,д,б)* – «много живите (!)» - доброе пожелание долгих лет жизни (ЧРФС, 1992:110); *ка долиьла (шун, хьан)* – «хватки да будет (вам, тебе)» - формула пожелания удачи в чём-либо (ЧРФС, 1992:132); *кхин дан а дац хьуна (!)* – «ещё иметь не имеешь тебе (!)» - правильно! Так и надо! Выражение согласия, одобрения (иногда говорится с иронией. ЧРФС, 1992:158); *къа ца хетарийн луур ма долда* – «жалость неимеющих желание да не будет» - пожелание удачи (ЧРФС, 1992:161); *марша вогIалда (й,д)* – «свободным [пусть] приходи» - приветствие входящему (обычно гостю); приглашение прийти, приехать, зайти и т.д. (ЧРФС, 1992:179); *марша голда* – «свободным да свидимся» - формула прощания при расставании с выражением надежды, уверенности встретиться в скором времени в полном благополучии (ЧРФС, 1992:179); *марша гIолда (!)* – «свободным ходи (!)» - доброе напутствие уходящему в путь, пожелание удачи в пути (ЧРФС, 1992:179); *некъ дика хуьлда (!)* –

«дорога хорошей [пусть] станет (!)» - доброе пожелание уходящему, уезжающему, собирающемуся идти, ехать и т.п. (ЧРФС, 1992:197); **сахът дац <хуьлчу хIуманан [юьхьIаьржонан]>** - «час нет случающим [событиям, явлениям, позору и т.п.]» - выражение любезного согласия с тем, что всё может случиться, нельзя полностью застраховать себя от неожиданностей в жизни (ЧРФС, 1992:217); **<хьо...> дала дукха вахаварг (й,д,б)** – «ты богом долго живущий (-ая,-щие)» - формула вежливого обращения к кому-либо (с оттенком снисходительности (ЧРФС, 1992:256) и т.п.

3. Удивление. Недоумение. Изумление.

Фразеологизмы вышеуказанной группы отражают психологическую реакцию человека на то или иное событие или явление, которое связано с неожиданностью, необыкновенностью, что вызывает удивление, недоумение, изумление по поводу какого-либо события, явления. Такими являются ФЕ: **ахъа бохург дацара (!)** - «ты говоришь нет [не было](!)»-не то было (!); выражение удивления, изумления и т.п.(ЧРФС, 1992:15); **берхIитта жил-Iалам кхобллина дела (!)** - «восемнадцать вселенных творивший бог (!)» - выражение удивления, изумления по поводу чего-либо (по происхождению связано с религией (ЧРФС, 1992:28); **вай воккха дела (!)** – «наш великий бог(!)» - выражение крайнего удивления, изумления по поводу чего-либо или кого-либо(ЧРФС, 1992:47); **вай дела (!)** - «наш бог(!)» -восклицание удивления, боли и т.п.(ЧРФС, 1992:46); **ваша ма дека [ека, вала]** - «брат не звучи»-выражения удивления(ЧРФС, 1992:51); **вашшай-валлай (!)** - «семантика затемнена этих возгласов », - употребляется при удивлении, выражении удивления, досады, недоумения (ЧРФС, 1992:51); **велла (й,д,б) вала (й,д,б) со [хьо, и ...] <делаI>** - «умирай кончай я [ты,

он...] <семантика затемнена, приблизительно: да пусть>» - выражение удивления, недоумения, изумления (ЧРФС, 1992:52); **забар яц (!)** - «шутка нет(!)» - выражение неподдельного удивления по поводу значительности чего-либо (ЧРФС, 1992:122); **и ду<иза>** - «и есть <это>» - выражение сильного удивления, изумления **инзар-акъвала (й,д,б)** - «страшно удивляться»-очень удивляться, изумляться(ЧРФС, 1992:126); **марша яI (!)** - «междометие: семантика затемнено» - выражение недоумения, досады, волнения и т.п. (ЧРФС, 1992:178); **нана бусулбанаи (!)** – «мать-мусульмане (!)» - выражение удивления, тревоги и т.п. (ЧРФС, 1992: 192); **белшаш сатто** - «плечи пожимать» - крайне удивляться, недоумевать; не знать, как поступить в затруднительных обстоятельствах (ЧРФС, 1992:27); **бIаргаш хье тIе бала** – «глаза лоб на вылезти» - удивляться, выражать крайнее недоумение (ЧРФС, 1992:40) и т.п. В «Чеченско-русском фразеологическом словаре» ФЕ подобной группы- 25 единиц. В нашей картотеке- 44 единицы.

4. Насмешка. Пренебрежение. Презрение.

Эти ФЕ чеченского языка в основном отражают пренебрежительное отношение (иногда со снисхождением) к кому-либо или чему-либо, содержат соответствующую эмоциональную оценку кого-либо, чего-либо. Во «Фразеологическом словаре русского языка» ФЕ этой группы наиболее многочисленны (48 единиц), многие из которых в чеченском языке имеют свои эквиваленты, а также в чеченском языке есть только ему свойственные фразеологизмы. Представим те и другие ФЕ: **атта хета** - «лёгким чувствовать» - стать всеобщим посмешищем и т.п. (ЧРФС, 1992: 15); **белам бан** –«посмешище сделать» - предать кого-

либо или чего-либо общественному порицанию; выставить на посмешище (ЧРФС, 1992:26); *берийн хабар [ойла]*-«детские разговоры [мысли]» - презр.; наивные, убогие, поверхностные суждения, мысли и т.п. (ЧРФС, 1992:28); *бертIорза*- «ребёнок-бедро»- пренебр.; малец, дитя (ЧРФС, 1992:28) *беш-бетIар вала (й,д,б)*- «кумыкский «пять», аварский «голова», чеченский «вала» - «стать»-пренебр.; о человеке, пришедшего в состояние нервного возбуждения, досады, озлобления, терять самообладание, хладнокровие (ЧРФС, 1992:29); *беха мотт // саьрмакан мотт // жIаьлин мотт*- «длинный язык»// «дракона язык»// «собачий язык»- презр.; о ком-либо не в меру болтливом, не умеющем хранить тайну, не сдержанном в разговоре (ЧРФС, 1992: 29); *бун-бен ца хила* - «хижину-гнездо не имел»- презр.; о человеке, не имеющего ни дома своего и нет родовых корней (ЧРФС, 1992: 34); *бурч йохка* – «перец посыпать»- пренебр.; сделать неприятность, сильно досадить, наказать и т.п. (ЧРФС, 1992: 35); *бута еача санна* – «в возбуждение пришедшее как» - презр.; о крайнем возбуждении (бегать, метаться и т.п. ЧРФС, 1992: 37); *бIаьIашка яханчу вирал башха* - «в колючки вошедшего осла словно»- презр.; на кого-либо никак не действует что-либо (ЧРФС, 1992: 45); *векха чуьра вала (й,д,б)* - «кормления выйти»- пренебр.; стать самостоятельным, уйти от иждивения кого-либо (ЧРФС, 1992: 52); *велла ваккхарг (й,д,б)* – «умершим выбирать» - пренебр.; форма пренебрежительного обращения к кому-либо (ЧРФС; 1992:52); *вийнарг вийна ваьлча* – «убитый убит исполнивши» - презр.; говорят, когда кто-либо опоздал на какое-либо событие, происшествие и т.п., т.е. после того, как уже что-либо произошло (ЧРФС, 1992:54); *Iаьржа мIар <лур яц>* - «черного ногтя <не даст> - презр.; не иметь никакой ценности, никакого значения, никуда не годится (ЧРФС в рукописи, :720); *путьташ ботта // тIуьрлиг ботта // рахь ботта* – «брехню класть» - презр.; лгать,

обманывать, говорит небылицы и т.п. (ЧРФС, 1992:239); *mIumI ца хава* – «тит не знает» - презр.; пренебр.; кто-либо абсолютно ничего не знает, не понимает (ЧРФС, 1992:238); *зурма лакха* – «зурну играй» - презр.; во всеуслышание, повсюду, всем говорить, рассказывать, болтать о чём-либо (ЧРФС, 1992:124); *nIelгаи хъежо* – «пальцами (пальцем) показывать» - презр.; указывать, стараясь нарочито возбудить внимание к кому-либо или чему-либо (ЧРФС, 1992:209); *пхьои хьакха (!)* – «рукав протери(!)» - презр.; восклицание, означающее: « вот тебе на » (обычно после неудачи в чём-либо (ЧРФС, 1992: 208) и т.п.

5.Раздражение. Досада. Негодование. Возмущение. Гнев.

Фразеологизмы этого раздела отражают: 1) эмоциональное состояние огорчённого, раздражённого человека на какие-либо слова, поступки, поведение кого-либо, а также какими-то событиями или явлениями действительности; 2) эмоциональное состояние возмущенного человека, которое вызвано его резко отрицательным отношением к каким-либо поступкам, лицам, явлениям, событиям. ФЕ, указывающих эмоциональное состояние огорчённого, возмущенного и раздражённого человека более 60 единиц. Наиболее характерные из них таковы: *чуьра вала (й,д,б)* – «из себя выйти» - приходиться в состояние крайнего раздражения, негодования, лишиться самообладания (ЧРФС, 1992: 287); *бIаьргаш (бIаьрга) чу цIий хьаьва* – «в глаза (в глаз) кровь крутит» - кому-либо становится, противно от кого-либо или чего-либо; кто-либо испытывает гнев, раздражение, видя кого-либо или чего-либо или слыша что-либо (ЧРФС, 1992: 40); *вай вечче ма догIийла* – «нашим любимым не приходи» - выражение негодования, возмущения, отвращения (ЧРФС, 1992: 46); *дала <a> наха <a> тоха [хьуна;*

хІокху балхана и дІ.кх.] – «бог и люди ударят [тебе, этой работе и т.п.]» - восклицание, выражающее крайнее возмущение, проклятие по поводу кого-либо или чего-либо (ЧРФС, 1992:75); *дала тоха [хьуна; шуна и дІ.кх.]* – «бог ударит пусть [тебе; вам и т.п.]» - восклицание, выражающее крайнее возмущение, проклятие по поводу кого-либо или чего-либо (ЧРФС, 1992:75); *далла духахъара ма хетийла [ма хезийла...]* – «богу плохим (пусть) не покажись [не услышит]» - выражение неприязни, досады, недовольства, неодобрения (ЧРФС, 1992:76); *да нелца [хьакхица] воллийла <хъан!...>* - «отец с кабаном [свиньёй] (пусть) водится <у тебя...>» - восклицание, выражающее возмущение, гнев, негодование по отношению к кому-либо (ЧРФС, 1992: 78); *къен <миска> вац...* - «бедный <бедняк> нет » ... - выражение возмущения, недовольства (ЧРФС, 1992: 163); *<хъайн> ги долла (й,в,б) (!)* – «<себе> на спину ставь (!)» - выражение возмущения, недовольства (ЧРФС, 1992: 250); *<хъайн> дена хила неІалт (!)* – «<твоему> отцу пусть будет проклятие (!)» - проклятие, выражающее крайнее негодование, возмущение, гнев (ЧРФС, 1992: 250); *<хьо...> йиса (д,б) къацахетаршна (!)* – «<ты...> останься немилосердным» - выражение возмущения, гнева (ЧРФС, 1992:257); *<хьо...> ма сатта хъала <охъа> (!)* – «<ты ...> не сгибай вверх <вниз> (!)» - выражение возмущения, негодования по отношению к кому-либо (ЧРФС, 1992:257); *<хьох...> <ма> де дала хайра (!)* – «<из тебя...> <не> делай бог полезное (!)» - восклицание, выражающее возмущение, гнев (чаще по поводу поведения домашних животных (ЧРФС, 1992:258); *цергаш (церг) хьекхо* – «зубы (зуб) точить» - выражать сильное негодование, злобу (ЧРФС, 1992:266); *цІе йожа хІокху белхан [кІегаш тІе...]* (!) – «огонь упадёт [пусть] этой работы (на угли) (!)» - восклицание негодования, досады, удивления (ЧРФС, 1992:275) и т.д.

6.Предупреждение. Предостережение. Угроза.

Фразеологизмы данного семантического поля служат для выражения предупреждения, предостережения, угрозы. Они связаны с соответствующим эмоциональным состоянием человека, которое вызвано чьим-либо поведением, какими-либо действиями. В «Словаре-справочнике по русской фразеологии» их представлено 25 единиц (Яранцев, 1981:70-78); несколько больше их и в «Чеченско-русском фразеологическом словаре (1992) – 83 единицы. Среди словарных статей, разработанных нами в рукописном варианте, их более 170 ФЕ. Таковы: *аланцара <дийцанцара> дац* – «не говоривши <не рассказавши> нет» - говорится, когда кто-либо предупреждает в чём-либо; предупреждение: так знай (ЧРФС, 1992:12); *ас маэлира алалахь* – «я не сказал скажите» - предупреждение кого-либо в том, что так будет, как я сказал (-ла), вот увидишь (ЧРФС, 1992:14); *бIаьргаш юккьера мара оьцур болуш* – «из середины глаз нос возьмёт» - кто-либо способен незаметно для кого-либо, хотя и в непосредственной близости от него украсть, стащить и т.п. что-либо (ЧРФС, 1992:40); *бур-бур аьлла <a>* - «бур-бур сказав хоть» - предупреждение, если хоть слово скажешь (ЧРФС, 1992:35); *бухханца схьадаккха* – «с корнем отобрать» - окончательно уничтожить, искоренять (ЧРФС, 1992:35); *варе-варе* – (восклицание предосторожности) – выражение, означающее: «Смотри! Осторожно!» и т.п. (ЧРФС, 1992:49); *вортан тIера лаца* – «шею за схватить» - решительно действовать в отношении кого-либо; наказать кого-либо (ЧРФС, 1992:61); *даммар-дарц дан* – «в пух и прах разбить» - окончательно, полностью разбить, разругать и т.п. (ЧРФС, 1992:77); *дуьне гомаш хаьхкина доьду <моттийта>* - «свет буйволицу скачет <представить> » - поставить кого-либо в

необычно сложное положение (как в знак наказания: ЧРФС, 1992:111); *дуьнен чуьра кIур байа* – «из света дым выветрить» - уничтожить, истребить кого-либо без следа (ЧРФС, 1992:117); *забарш ма е* – «не шути» - не следует забывать, с кем или с чем имеешь дело, во избежание неприятных последствий (ЧРФС, 1992:122); *кела-кескаш тасийта (ян)* – «мелкие куски сделать» - выражение угрозы; разгромить, уничтожить, разбить и т.п. что-либо вдребезги, на кусочки (ЧРФС, 1992:134); *кан дIатийсита* – «клячься рвать (метать)» - проучать, жестоко наказать кого-либо, расправляться с кем либо (ЧРФС, 1992:133); *коша вахийта* – «в могилу загнать» - доводить до смерти (ЧРФС, 1992:148); *куц ду* – «вид есть» - стало быть, видимо, возможно (с оттиском предостережения ЧРФС, 1992:152); *лаьттаца дIашарьян* – «с землей выравнить» - полностью уничтожить, разрушить до основания (ЧРФС, 1992:172) и т.д.

7. Интерес. Внимание.

Фразеологизмы раздела интереса и внимания отражают эмоциональное состояние человека, сосредоточившего своё внимание, интерес на ком-либо или чём-либо, а также осуществляющего контроль над кем-либо или чем-либо (Яранцев, 1981). К числу ФЕ, из содержания которых представляется конкретно-чувственная сторона речи (интерес, внимание), относятся: *лергаш ирдан* – «уши наострить» - насторожиться, с напряжением слушать (ЧРФС, 1992:174); *дог кхиа* – «сердце вырасти» - предчувствовать заранее (ЧРФС, 1992:98); *дог лата* – «сердце приклеивать» - иметь интерес, желание, склонность делать что-либо; ощущать потребность в чём-либо (ЧРФС, 1992:99); *дог даийта* – «сердце прислать» - возбудить желание, интерес: подбодрить,

вызвать настроение (ЧРФС, 1992:95); *бІаьрга ваха (й,д,б)* – «в глаз войти» - оказаться под чьим-либо наблюдением, контролем, вниманием и т.п. (ЧРФС, 1992:37); *бІаьрган дуьхьал хьийза* – «глаза перед вертеться» - стремиться быть замеченным, привлекать к себе внимание (ЧРФС, 1992:37); *бІаьргаш ирба [ирбина хьежа]* – «глаза наострить [заострившись смотреть]» - внимательно, настойчиво, жадно смотреть на кого-либо или на что-либо (ЧРФС, 1992:39); *бІаьргаш тІехь совцо // бІаьрг тІе хІотто* – «глаза на остановить // глаз нацелить» - остановить своё внимание на ком-либо или на чём-либо, не отрывая глаз (ЧРФС, 1992:40); *бІаьргашица вуста (й,д,б)* – «глазами измерить» - пристально, как бы оценивая, оглядывать (кого-либо, чего-либо ЧРФС, 1992:40); *бІаьрг бетта [тоха]* – «глаз бить [ударить]» - окидывать взором, обозревать; направить взгляд, чтобы увидеть кого-либо или что-либо (ЧРФС, 1992:41); *бІаьрг бузий...* - «глаз наполнившись...» - очень внимательно, пристально, стараясь ничего не пропустить, не оставить незамеченным (ЧРФС, 1992:42) и т.д.

8. Безразличие. Равнодушие.

ФЕ группы безразличия и равнодушия выражают отсутствие желания вмешиваться в дела окружающих, о безразличном отношении кого-либо ко всему, что окружает его. В самом «Чеченско-русском фразеологическом словаре» их более 50 единиц. В нашей картотеке словарных статей ФЕ насчитывается 117 ФЕ данной тематики. Наиболее характерные ФЕ с точки зрения безразличия и равнодушия таковы: *бен-башха доцуш хета* – «безразлично казаться» - относиться безразлично, равнодушно, индифферентно, с равнодушием, с безразличием и т.п. (ЧРФС, 1992:27); *юьстах латта* – «в стороне стоять» - не принимать

непосредственного участия в чём-либо, уклоняться от участия в чём-либо (ЧРФС в рукописи:725); *къематан шо дагІахъара* – «судный год (хоть) наступи» - решительно всё равно, безразлично кому-либо (ЧРФС, 1992:163); *сан деда вагІахъара* – «мой дед (хоть) приходи» - выражение полного безразличия, равнодушия (ЧРФС, 1992:216); *куьг ластийна [дита]* – «рукой махнувши [оставить]» – перестать обращать внимание на кого-либо или на что-либо; престать заниматься чем-либо или делать что-либо, став безразличным к чему-либо (ЧРФС, 1992:152); *лергаи таІийна <Іан>* - «уши опустив <быть>» кто-либо ведёт себя так, как будто он ничего не слышит, как будто его ничего не касается (ЧРФС, 1992:174); *дош ца хета* – «слово не казаться» - что-либо безразлично кому-либо, абсолютно не интересуется кого-либо; выражение равнодушия, безразличия, иногда подчёркнутого, нарочитого (ЧРФС, 1992:108); *кепекан меха а (ца хета)* – «копейки цены (не считать)» - о том, что не имеет значения для кого-либо, не заслуживает внимания; что-либо кому-либо безразлично (ЧРФС, 1992:135); *лерах ца хъакха* – «ухи не касаться» - приводить к потере всякого значения, интереса, смысла; кому что-либо абсолютно безразлично (ЧРФС, 1992:173); *дайнчал башха <ца хета>* - «увиденное словно <не казаться>» - кто-либо не проявляет к кому-либо никакого внимания; кто-либо безразличен к кому-либо (ЧРФС, 1992:721) и т.д.

9.Беспокойство. Волнение. Переживание. Тревога.

Фразеологизмы этой группы отражают эмоциональное состояние человека, который испытывает беспокойство, волнение, тревогу, вызванную какими-либо событиями, чьим-либо поведением, действиями, высказываниями и т.п. Например: *дог иэша* – «сердце побеждать» - приходить в состояние крайней степени волнения,

тревоги, беспокойства и т.п. (ЧРФС, 1992:98); *даI тIе урс хъекха* – «на язву ножом соскаблить» - вызывать тягостные воспоминания, волновать, тревожить, беспокоить (ЧРФС, 1992:80); *дог-ойла эца* – «сердце-мысль купить» - рассеять чьё-либо беспокойство, тревогу, волнение (ЧРФС, 1992:100); *дог Iавжо* – «сердце зудить» - очень сильно волновать, потрясать, поражать и т.п. (ЧРФС, 1992:102); *дуйцыйла йоцуш* – «рассказать не имел» - очень, в сильной степени чего-либо (о чувствах, количестве чего-либо и т.д. ЧРФС, 1992:110); *пен санна* – «стена как» - говорится, когда кто-либо сильно волнуется, переживает, испытывает тревогу (ЧРФС, 1992:206); *са бIарздаIа* – «душа унывать» - испытывать чувство усталости, уныния, переживаний и т.п. (ЧРФС, 1992:212); *са мере дало* – «душу к носу вытянуть» - ставить кого-либо в беспокойное, тревожное, безвыходное положение, состояние (ЧРФС, 1992:215); *са хадо* – «душу резать» - доводить до крайнего состояния беспокойства, изнурения, состояния и т.п. (ЧРФС, 1992:217); *сах-нахе хила* – «семантика затемнена, смысл таков: душой удовлетворительным быть» - успокоиться, престать волноваться, беспокоиться (ЧРФС, 1992:217); *саца меттиг байна* – «остановиться место потеряв» - не зная покоя (мучиться, томиться, волноваться, переживать и т.п. ЧРФС, 1992:217-218); *сацaм-xIоттам бан* – «перестать-остановить сделать» - лишенный спокойствия, нормального состояния, испытывать волнение, беспокойство (ЧРФС, 1992:218); *са <чу> дало* – «душу <внутри> привести» - привести кого-либо в нормальное состояние, путём отвлекая от переживаний, потрясений, волнений и т.п. (ЧРФС, 1992:218) и т.д.¹

1. Данная группа ФЕ – одна из самых значительных групп во фразеологии чеченского языка. Собранный нами фразеологический материал содержит более 850 подобных ФЕ. – Д.Б.

10. Испуг. Боязнь. Страх. Ужас.

Эти фразеологизмы характеризуют эмоциональное состояние испуганного человека, испытывающего боязнь, страх, ужас и т.п. В целом картотека ФЕ данной группы незначительна. Нам удалось собрать 48 единиц, из которых более двадцати представлено в «Чеченско-русском фразеологическом словаре», например: *са когашка хьада* – «душа в ноги удирать» - испытывать страх (ЧРФС, 1992:214); *са дагийна* – «душу горевши» - испытывать чувство сильного страха, ужаса (ЧРФС, 1992:212); *са дадо* – «душу удирать» - панически, в страхе отступить, удирать от опасности (ЧРФС, 1992:212); *са арадаллал* – «душа выйти (до такой степени)» - очень сильно (бояться, любить, испугаться, хотеть и т.п. (ЧРФС, 1992:211); *бIо ца бола (боьлла)* – «семантика затемнена: «войско не войти (вошло)» - не осмелиться делать что-либо, не решаться и т.п. (ЧРФС, 1992:46); *гай яьтIча санна* – «живот надорвавшись как» - употребляется, когда кто-либо кричит изо всех от страха, ужаса и т.п. (ЧРФС, 1992:52); *изхье кьурд (ала)* – «позорный глоток (сделать)» - признать себя побеждённым; не выдержать; поддаваться страху, боязни и т.п (ЧРФС, 1992:129); *кийра баго* – «нутро сжечь» - приводить кого-либо в состояние тревоги, страха, ужаса и т.п. (ЧРФС, 1992:136); *кир санна <кIайвала (й,д,б)>* - «мел как <белеть>» - побелеть от страха, ужаса, боязни и т.д. (ЧРФС, 1992:136); *ког баккха (ца вавьха (й,д,б))* – «ногу ступить (боится)» - испытывал сильный страх перед кем-либо или чем-либо, кто-либо боится что-либо делать самостоятельно, без чьего-либо разрешения (ЧРФС, 1992:140); *лов-аьлла* - «лов сказав» - кто-либо резко испытывает ужас, страх, тревогу и т.п. (ЧРФС, 1992:175) и т.д.

11. Стеснительность. Стыд. Смушение.

Фразеологизмы этого раздела отражают эмоциональное состояние человека, испытывающего стеснительность, стыд, смущение как за свои, так и за чужие поступки, слова и т.п. Несколько десятков подобных ФЕ представлено во фразеологическом словаре чеченского языка (1992) и 91 единиц - в наших рукописных разработках словарных статей ФЕ. К их числу относятся ФЕ: *мотт ца карча* – «язык не поворачивается» - кто-либо стесняется спросить, сказать что-либо от неловкости, смущения и т.п. (ЧРФС, 1992:189); *цIе ларьян* – «имя беречь» - беречь своё общественное значение, вес, авторитет; вести себя стыдливо (ЧРФС, 1992:276); *цIийла волла* – «в кровь гнать» - приводя в смущение, заставляя покраснеть кого-либо (ЧРФС, 1992:279); *эхьан тIадам [цуьрг] бац* – «стыда капли [кусочка] нет» - употребляется, когда кто-либо совсем не испытывает стыда (ЧРФС, 1992:300); *эхь-бехк дала лобрийла* – «стыд-вину бог рассудит» - говорится, когда кто-либо хочет освободиться от чувства стеснения (ЧРФС, 1992:301); *эхь-вала де* – «стыд-умереть состояние» - позорно, постыдно, зазорно; постыдное, унижительное для кого-либо положение в результате позорящего события, оскорбления, недостойного, постыдного поведения и т.п. (ЧРФС, 1992:301); *юьхьах чкьуьйриг йина* – «из лица копец (покрышку) сделавши» - потеряв стыд, совесть (ЧРФС, 1992:303); *юьхь йоцуш* – «лица не имея» - не испытывая чувства стыда, без стеснения (делать что-либо); о бессовестном, бесстыдном поведении или поступке (ЧРФС, 1992:303); *юьхь яккха* – «лицо хватать» - пристыдить, выбрать кого-либо (ЧРФС, 1992:304); *юьхь яго* – «лицо сжигать» - выбрать, пристыдить, заставить покраснеть от стыда кого-либо (ЧРФС, 1992:304) и т.д.

12. Огорчение. Обида. Грусть. Тоска.

Фразеологизмы данного вида отражают: 1) эмоциональное состояние человека, связанное с неприятностями, неудачами, какими-либо событиями, поступками, словами, вызывающим огорчение, грусть тоску; 2) эмоциональное состояние обиженного человека, причиной которого могут служить различные поступки, слова, связанные с обидой.¹ К примеру: **чам байа** – «вкус испортить» - расстроить, опечалить кого-либо, принести огорчение (ЧРФС, 1992:283); **чам байна** – «вкус потерявший» - кто-либо очень огорчён, обижен чем-либо (ЧРФС, 1992:283); **цIом оллийна** – «хобот повесивший» - кто-либо пришёл в уныние, отчаяние, огорчился (ЧРФС, 1992:282); **дог даьтта** – «сердце разорвавши» - кто-либо в обиде, огорчён, раздражён и т.п. (ЧРФС, 1992:95); **доркъана вожа** (й,д,б) – «в мертвеца впасть» - впасть в уныние, отчаяние (ЧРФС, 1992:104); **дуьне ца гайта** – «свет не показать» - кого-либо держать в ограниченных условиях; навеять на кого-либо тоску (ЧРФС, 1992:118); **лар йовхна** – «след расстроивши» - кто-либо окончательно расстроился, огорчился, обиделся и т.п. (ЧРФС, 1992:169) и т.д.

1. Число ФЕ данного раздела в ЧРФС около 30 единиц. – Д.Б.

4.3. Фразеологизмы, выражающие свойства и качества человека.

Значительная часть фразеологизмов чеченского языка выражают свойства и качества человека, которых условно можно разделить на положительные и отрицательные.¹ Анализируя теоретические разработки ФЕ разных языков, в частности русской фразеологии (Яранцев, 1981; Молотков, 1986; Фёдоров, 1997; Т.В.Жеребило, 1999), дагестанской фразеологии (Гюльмагомедов, 1990; Гасанова, 1992; Хангереев, 1993; М.-Ш.А.Исаев, 1995 и др.) на фразеологические материалы чеченского языка, мы располагаем ФЕ по тематическим группам «свойства и качества» с последующимися семантическими полями:

1. Прямота. Искренность. Откровенность.

Эти ФЕ указанной характеризуют человека открытого и чистосердечного, искреннего в своих поступках: *дог делла* – «сердце раскрыть» - быть откровенным (ЧРФС, 1992:96); *дубххьал схьа [dɪa]* – «прямо сюда [туда]» - открыто, не скрывая ничего ни от кого-либо (ЧРФС, 1992:118); *дагахь хIума <доцуш>* » - «в сердце что-либо <не имея> - кто-либо чистосердечен, честен, откровенен, правдив и т.п. (ЧРФС, 1992:69); *юьхьа дубххьал* – «в лицо прямо» - открыто, прямо, без обиняков (ЧРФС, 1992:302); *куьган экъан тIехь санна* – «руки ладони на как» - предельно открытый, откровенный, ясный для понимания (ЧРФС, 1992:155) и т.д.

1. Среди собранных нами 13420 ФЕ с положительным значением – 2341, а с отрицательным 1925 фразеологизмов. – Д.Б.

2. Самообладание. Бесстрашие. Смелость.

Фразеологизмы указанной группы характеризуют решительного, мужественного человека, обладающего выдержкой, силой воли. Во фразеологическом словаре чеченского языка (ЧРФС, 1992) среди ФЕ, выражающих свойства и качества человека, это самая значительная группа (189 ед.).¹ Таковы некоторые из них: **бIаьрган негIар а тухур дац** – «глазную ресницу не сморгнёт» - о человеке, не поддающемся чувству страха, умеющем преодолевать его; не боящемся опасности; неусрашимом (ЧРФС, 1992:38); **бIаьрган нехар ца тухуш** – «глазную ресницу не моргнув» - о смелом, храбром человеке, о человеке, не обращающем внимание ни на что (ЧРФС, 1992:38); **бIаьрга тIе бIаьрг [xIоттийна]** - «глаз на глаз направившись» - 1) прямо, открыто, обращаясь к кому-либо; 2) наедине, без свидетелей, без посторонних; быть близко с кем-либо, не бояться кого-либо (ЧРФС, 1992:39); **бIокъажор боцуш** – «семантика «бIокъажор» затемнена «без» - смело, не боясь (ЧРФС, 1992:45); **дог майра** – «сердце храброе» - о храбром, смелом человеке (ЧРФС в рукописи:299); **са чIогIа** – «душа крепкая» - о большом самообладании кого-либо; о выносливом, крепком, здоровом человеке (ЧРФС, 1992:218); **шен са мичахь доллу ца хууш** – «свою душу где находится не зная» - об очень смелом, храбром человеке (ЧРФС, 1992:296) и т.д.

1. Нами собрано на базе письменной и устной речи 894 ФЕ чеченского языка, данного раздела (тематики). – Д.Б.

3. Честность. Верность. Преданность.

Фразеологизмы данного раздела характеризуют различные проявления честности, верности, преданности в первую очередь Аллаху, а потом делу, идее, Отчизне, так и какому-либо человеку, а также характеризуют человека, обладающего такими качествами. Таких ФЕ нами собрано 670 единиц, из которых в словаре представлено 236 единиц (ЧРФС, 1992). Приведём из них некоторые ФЕ: *дош дала* – «слово дать» - клятвенно уверять кого-либо в чём-либо, обещать что-либо (ЧРФС, 1992:105); *дуьненера дIаваллалц (й,д,б)* – «из света до ухода» - до самой смерти, до конца жизни (ЧРФС, 1992:115); *<цхъа> хъаьрк ца эшош...* - «<один> знак не уменьшая...» - дословно, точно, честно, без каких-либо искажений (передать, повторить, выполнить и т.п. ЧРФС, 1992:271); *ша аьллачунна ... тIера ца вала (й,д,б)* – «своего сказанного от не отступать» - оставаться верным принятому решению, сказанному и т.п. (ЧРФС, 1992:289); *дош кхочушдан* – «слово исполнить» - исполнять, выполнять обещанное; быть верным данному слову (ЧРФС, 1992:107); *лахьти чу вижжалац (й,д,б)* – «в могиле внутрь ложится (до)» - до самой смерти, до конца жизни (ЧРФС, 1992:171); *мелл боккху ког <a>* - «который сделавший шаг» - каждое действие, поступок, действие (с точки зрения преданности, верности оценивать. ЧРФС, 1992:182); *сийначу цIерга эkkха* – «в синее пламя броситься» - употребляется как выражение верности, преданности кому-либо или чему-либо (ЧРФС в рукописи:489) и т.д.

4. Ум. Разум. Целеустремлённость.

Самостоятельность.

Фразеологизмы данного вида используются для характеристики умного и сообразительного человека, а также человека, поведение которого определяются его целеустремлённостью, самостоятельностью и настойчивостью.¹ Наиболее отмеченные свойства и качества выпукло выражаются в следующих ФЕ: **корта хила** – «голову иметь» - быть достаточно умным, сообразительным (ЧРФС, 1992:146); **корта болуш (хIума)** – «голову имеющее (что-то)» - 1) очень что-либо умное, дельное, толковое (о чьём-либо действии, предложении и т.п.); 2) сознательно, обдуманно (делать что-либо) (ЧРФС, 1992:144); **корта болчунна** – «голову имеющемуся» - сообразительному, толковому, рассудительному (что-либо следует знать, делать, говорить и т.п. ЧРФС, 1992:144); **корта болх беш бу** – «голова работает» - кто-либо сообразителен, догадлив, понятлив (ЧРФС, 1992:144); **ша лело безачу некъа лела** – «своей дорогой идти» - поступать каким-либо образом (целеустремлённо, сообразительно), поступать правильно (ЧРФС, 1992:291); **шениг дан** – «своё сделать» - 1) обнаружить себя в полную силу; 2) добиваться (постоянно) цели (делать что-либо целеустремлённо и самостоятельно); 3) одолевать, оказывать своё действие на кого-либо (ЧРФС, 1992:294); **шен когаш тIехь латта** – «на своих ногах стоять» - быть самостоятельным, не нуждаться в поддержке, помощи (ЧРФС, 1992:295); **шен корта баккха** – «свою голову содержать» - жить самостоятельно, разумно, независимо, без чьей-либо помощи, поддержки и т.п. (ЧРФС, 1992:295) и т.д.

1. В «Чеченско-русском фразеологическом словаре» их насчитывается 64 единицы, в собранной картотеке – 210 ФЕ. – Д.Б.

5. Энергичность. Решительность. Уверенность.

Упорство. Упрямство.

Фразеологизмы этой группы используются для характеристики перечисленных качеств человека, черт его характера, как справедливо отмечает Р.Н.Яранцев, «чаще всего проявляющихся в практической деятельности» (1981:130). В словаре нами представлено 87 ФЕ указанной группы (ЧРФС, 1992) и ещё почти столько же содержит полевой фразеологический материал, собранный нами. К таковым ФЕ мы относим: *шен ма-хуьллу* – «свой как можно» - целиком, с полнотой (делать что-либо); с предельным напряжением, активностью, с полной отдачей сил (ЧРФС, 1992:295); *шен новкъа ваха* – «своим путём идти» - действовать самостоятельно, решительно, не поддаваться чужому влиянию (ЧРФС, 1992:296); *юкъ йихкина* – «пояс затянувши» - в полной готовности, решимости (что-либо делать. ЧРФС, 1992:301); *стигал тIехаьрцаш елахь а ...* - «небо упадёт хоть» - при любых обстоятельствах, при любых условиях (готов, решителен кто-либо что-либо делать, совершить. ЧРФС, 1992:224); *стиглара седа а боккхур болуш* – «с неба звезду может хватать» - крайне решительный, очень опытный и т.п.; стремящийся добиться своего, хотя бы вопреки здравому смыслу (ЧРФС, 1992:224); *сийна кIур эkkхийта* – «синий дым колыхнуть» - кто-либо энергично, с полной отдачей сил взялся за какое-либо дело (ЧРФС, 1992:220); *сийна цIе ялахь а* – «хоть пламя возгорится» - при любых обстоятельствах, условиях и т.п.; выражение решимости (ЧРФС, 1992:220); *йоккха топ хилла (иккхича а)* – «хоть большим ружьём взорвётся» - ни за что, ни при каких обстоятельствах; об очень упорном и упрямом человеке (ЧРФС, 1992:131); *хIайт-аьлла* – «семантика затемнена:

вот так (!)» - выражение употребляется как положительная оценка, характеристика кого-либо и чего-либо (ЧРФС, 1992:259) и т.д.

6. Забота. Ответственность.

Фразеологизмы этого вида характеризуют различные проявления заботы о человеке, о деле и ответственность за человека, за проведение какого-либо дела. Точное число ФЕ указанной группы нам не удалось установить в силу того, что в чеченском языке понятия «забота» и «ответственность» имеют множество значений: экономии, бережливости, аккуратности, уход и т.п. Во фразеологическом словаре (ЧРФС, 1992) их около 60 единиц, а в наших рукописных вариантах фразеологических словарей («Чеченско-русский фразеологический словарь»; «Фразеологический словарь чеченского языка») их представлено несколько сот единиц. Представляем выборочно из них ФЕ: *кочара вала (й,д,б)* – «с шеи слезать» - перестать тяготить, обременять кого-либо (ЧРФС, 1992:147); *ги боьттина* – «спину полностью загрузивши» - очень много (о делах, заботах. ЧРФС, 1992:60); *жовпалла тIезца* – «ответственность принять» - принять на себя ответственность за что-либо, за кого-либо (ЧРФС в рукописи:380); *йоIбIаьрг санна (ларьян)* - «зрачок как (беречь) – очень заботливо, тщательно (беречь / как зеницу ока / кого-либо и чего-либо. ЧРФС, 1992:132); *са чу диллина* – «душу внутрь положив» - принять самое близкое. Тёплое участие в судьбе кого-либо (заботиться, ухаживать, беречь и т.п. ЧРФС, 1992:218); *дог <а> нах <а> дIадала* – «сердце <и> лёгкие <и> отдать» - все свои усилия, старания, способности направлять на что-либо, целиком отдавать себя чему-либо (ЧРФС, 1992:94); *гIо лаца* – «помощь взять» - помочь, оказать содействие, поддержку, ободрить (ЧРФС, 1992:65); *гIовла хила* – «спинкой стать» - стать

опорой для кого-либо в чём-либо (ЧРФС, 1992:64); *бала кхача* – «заботу иметь» - заботиться о ком-либо или чём-либо (ЧРФС, 1992:22) и т.д.

7. Опыт. – Неопытность.

Фразеологизмы группы «опыт» характеризуют умение, прочные навыки человека, имеющего большой жизненный опыт, профессиональное умение и хорошо разбирающегося в событиях и людях (Яранцев, 1981:138), а фразеологизмы группы «Неопытность» характеризуют человека, как раз не обладающего теми качествами, которыми обладает опытный человек. Таких ФЕ в словаре (ЧРФС, 1992) сравнительно мало – 34 единицы. Например: *амал ду* – «сноровка есть» - привычка, сноровка (делать что-либо, ЧРФС, 1992:14); *ахъа сискал йиъначул <аса> туъха диъна* – «ты сколько чурека съел <я> столько соли съел» - кто-либо больше опытен, осведомлён, чем кто-либо другой (ЧРФС, 1992:16); *масал гойтуш* – «пример показывающий» - являться образцом для других (об опытном человеке, (ЧРФС, 1992:179); *сийсара вича (й,д,б) санна* – «в вчерашнюю ночь родивший как» - о человеке без элементарной сообразительности (об отсутствии какого-либо опыта, умения что-либо делать. ЧРФС, 1992:220); *сийсара хIун йиъна а ца хаъа* – в вчерашнюю ночь что кушал и то не знает» - кто-либо ничего не помнит, не знает, не ведает, совершенно не опытен и т.п. (ЧРФС, 1992:220); *тIера воцу (й,д,б) [ца хила]* – «активный [не быть]» - не иметь в чём-либо опыта, способностей, сноровки, мастерства и т.п. (ЧРФС, 1992:235); *Иуьргара лаъхъа а боккхур болуш* – «из норки змею может вытащить» - кто-либо очень опытный, хитрый, умеет находить выход в сложных жизненных ситуациях (ЧРФС, 1992:309) и т.д.

8. Обыкновенность. Заурядность. Посредственность.

Фразеологизмы данного вида (в ЧРФС их – 82 единицы) используются прежде всего для характеристики среднего, заурядного человека, специалиста. Например: *цхъа лар хила [ян]* – «один след создать [делать]» - удовлетворительно, посредственно, ни плохо, ни хорошо (обычно о состоянии дел); употребляется как удовлетворительная оценка чего-либо (сделанного и т.п. ЧРФС, 1992:269); *тудаз ян* – «семантика «тудаз» затемнена, буквально видимость сделать» - делать что-либо кое-как, небрежно и т.п. (ЧРФС, 1992:230); *тема дан* – «вид сделать» - сделать, совершить что-либо неполноценно, действовать неполноценно, кое-как (ЧРФС, 1992:228); *тера-мера хIума* – «похожее-обычное что-то» - что-либо посредственное; не очень выдающее, большое, талантливое и т.п.; что-либо обычное, традиционное и т.п. ЧРФС, 1992:228); *лол бетта (тоха, таса)* – «метку делать» (связать, сшить)» - делать что-либо кое-как, иногда без стараний, небрежно, ненадёжно, некачественно (ЧРФС, 1992:175); *диди дац (й,в,б)* – «не ахти» - не очень-то красивый, не очень приятный; посредственный (о ком-либо или о чём-либо. ЧРФС, 1992:92); *дера хьал дац* – «не буйное состояние» - не очень-то, не особенно хороший, посредственный; не имеющий какого-либо качества в достаточной степени и т.п. (ЧРФС, 1992:89); *доккха хIума дац* – «большое что-то нет» - что-либо не имеет, не обладает особыми качествами и т.п. (ЧРФС, 1992:103) и т.д.

9. Праздность. Лень. Бездействие.

Фразеологизмы данной группы (в ЧРФС их – 96 единиц) используются для характеристики человека, поступки, поведение

которого определяются его праздностью, ленью, например: *куьйгах куьг тоьхна* – «рукой руку ударив» - ничего не делать (по работе. ЧРФС, 1992:157); *пIелг дIа ца тоха* – «палец не ударив» - совершенно ничего не сделать; ни малейшего усилия, чтобы осуществить что-либо; ничего не сделать, не предпринять (ЧРФС, 1992:209); *ца догIучу дагца* – «с сердцем не лежащим» - не имея никакого желания, состояния, призвания к чему-либо; лень делать что-либо (ЧРФС, 1992:265); *назнай (нанай) вала (й,д,б)* – «назнаем (нанаем) стать» - жить в роскоши, беззаботно, празднично, богато и т.п. (ЧРФС, 1992:191); *хи чу пIелг* – «в воду палец» - совершенно ничего не сделать (ЧРФС, 1992:248); *хи чу пIелг ца тоха* – «в воду палец не ударит» - не сделать ни малейшего усилия, чтобы осуществить что-либо, ничего не сделать, не предпринять, бездействовать (иногда демонстративно. ЧРФС, 1992:248); *гоьла тIе ког баьккхина* – «на колено ногу закинувши» - кто-либо выражает чувство внутреннего удовлетворения, довольства, праздностного настроения и т.п. (ЧРФС, 1992:62) и т.д.

10. Болтливость. Бахвальство. Зазнайство. Хвастовство.

Фразеологизмы этой группы (в ЧРФС данных ФЕ – 128 единиц) характеризуют: 1) болтливое человека, его поступки, слова и т.п.; 2) хвастливое человека, бахвальство, зазнайство которого выражается в его высказываниях, поведении и т.п. Например: *кIар-кIар еко* – «в трешотку голосить» - заниматься пустой болтовнёй, пустословить (ЧРФС, 1992:165); *лар йоцург <дийца>* - «след не имеющее <говорить>» - говорить бессмыслицу, чепуху; болтать о чём-то нереальном, несерьёзном и т.п. (ЧРФС, 1992:169); *мара ирах тоха* – «нос задирать» - зазнаваться, важничать, чваниться (ЧРФС, 1992:178); *мотт тIеда бу* – «язык влажный (мокрый) есть» - о

болтливом человеке (ЧРФС, 1992:188); *мотт шарбелла* – «язык сгладился» - о болтливом человеке (ЧРФС, 1992:189); *корта хьовза* – «голова вскружит» - лишаться возможности трезво и здраво оценивать обстановку, положение и т.п. (от зазнайства или горя, радости и т.п. ЧРФС, 1992:146); *пуолка ваккха (й,д,б)* – 1) кого-либо чрезмерно восхвалять, баловать, заискивать перед кем-либо, выполнять все желания, прихоти; 2) необоснованно преувеличивать что-либо (ЧРФС, 1992:207); *туьрла-туьрла дийца* – «кружевно рассказывать» - говорить чересчур много, стараясь говорить красиво, пространственно (ЧРФС, 1992:231); *тІуьрлиг ботта* – «тары-бары разводить» - лгать, обманывать, говорить небылицы (ЧРФС, 1992:239); *цІе тилла* – «имя дать» - пустить сплетни, создать о ком-либо или о чём-либо мнение (обычно отрицательное. ЧРФС, 1992:277); *зурма лекха* – «в зурну играть» - болтать во всеуслышание, повсюду, всем говорить, рассказывать о чём-либо (ЧРФС, 1992:124); *цІог ирх тоха* – «хвост задрать» - не считаться ни с кем, ни с чем, не обращать внимания ни на что от зазнайства, гордости и т.п. (ЧРФС, 1992:281); *чІичІ аьлла* – «семантика «чІичІ» затемнена, буквальное звукоподражание чич сказав» - о ком-либо или о чём-либо ненадёжном, непостоянном, хвастливом и т.п. (ЧРФС, 1992:289) *шалха хабар* – «двойной разговор» - пустословие, болтовня (ЧРФС, 1992:291); *даг чу куралла йосса* – «в сердце зазнайство прийти» - считать себя выше, лучше других и с пренебрежением относиться к другим, стать высокомерным, заносчивым (ЧРФС, 1992:70) и т.д.

